

# Effectiveness of Grammatically Correct Translation from English into Sinhalese: With Special Reference to the Annual Report 2019/20 of Sri Lankan Airlines

Author: D. D. I. M. B. Gunathilaka (ddimbg@gmail.com)

Department of Languages, Sabaragamuwa University of Sri Lanka

## **Abstract**

Translation, with no doubt is a globally indispensable matter of need in collaborating all human, who speak diverse vernaculars. In searching of the effectiveness of grammatically correct translation from English into Sinhalese, the researcher has conducted a case-study based on the Annual Report (AR) 2019/20 of Sri Lankan Airlines. Collected data from the said AR has been analyzed together with the secondary data in order to investigate the derivation of the correct meaning into Sinhalese by giving special attention on Spellings, Subject-Verb Concord, Word Formation, Word Division, and Punctuations, and found that though the fundamental meaning of the AR has been communicated into Sinhalese, there are number of grammatically ambiguous words and phrases due to the misuse of Spellings, Word Formation, Word Division, and Punctuations, which delivered misinterpretations. Further, no serious error has been detected related to Subject-Verb Concord. Finally, the analyzed data has clearly proved that grammar matters for an accurate translation.

Keywords: Annual Report, Grammar, Misinterpretations, Translation